

Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Serce sprawiedliwego rozważa, co odpowiedzieć, lecz usta bezbożnych spływają złością.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Serce sprawiedliwego rozważa, co odpowiedzieć, ale z ust bezbożnych sączy się złość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Serce sprawiedliwego rozmyśla nad odpowiedzią, a usta niegodziwych tryskają złymi rzeczami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Serce sprawiedliwego przemyśliwa, co ma mówić; ale usta niepobożnych wywierają złe rzeczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Serce sprawiedliwego rozmyśla posłuszeństwo, usta niezbożnych opływają złością.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prawe serce rozważa odpowiedź, usta bezbożnych zioną złością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Serce sprawiedliwego rozważa, co odpowiedzieć, lecz z ust bezbożnych tryska złość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Serce sprawiedliwego rozważa odpowiedź, z ust niegodziwych wylewa się zło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Serce prawego rozważa odpowiedź, a usta przewrotnych tryskają złością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Serce sprawiedliwego rozważa odpowiedź, usta niegodziwych wybuchają złością.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Серця праведних повчаються віри, а уста безбожних відповідають зло. Сприйнятні в Господа дороги праведних людей, а через це і вороги стають друзями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Serce sprawiedliwego rozważa, co należy odpowiedzieć; lecz usta niegodziwych wylewają niecnosci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Serce prawego rozmyśla, żeby odpowiedzieć, lecz usta niegodziwych tryskają tym, co złe.

¹⁾ Serca sprawiedliwych zabiegają o wierność, a usta bezbożnych odpowiadają niegodziwie. Miłe są dla Pana drogi ludzi sprawiedliwych, dzięki nim nawet wrogowie zostają przyjaciółmi G.